

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

*Gazdasági és Monetáris Bizottság*

19.4.2007

PE 388.350v01-00

**Módosítás: 1-62**

**Jelentéstervezet**

**(PE 386.540v01-00)**

**Elisa Ferreira**

2005. évi jelentés a versenypolitikáról  
(2007/0000(INI))

Állásfoglalási indítvány

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 1

13. bevezető hivatkozás

- tekintettel *az Európai Parlament 2006. április 27-i, az Állami Támogatás Cselekvési Terv ágazati szempontjai: innovációs támogatásról szóló állásfoglalására (2006/2044(INI))* és a Bizottság 2006. szeptemberi, a kutatást, fejlesztést és innovációt szolgáló állami támogatások közösségi keretéről szóló munkadokumentumára,

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 2

17a. bevezető hivatkozás (új)

- *tekintettel az Európai Parlament 2005. február 22-i, a közszolgáltatási kompenzáció formájában nyújtott állami támogatásokról szóló állásfoglalására(2004/2186(INI)),*

Or. en

AM\662451HU.doc

PE 388.350v01-00

*Külső fordítás*

**HU**

**HU**

Módosítás, előterjesztette: Jonathan Evans

Módosítás: 3

1. bekezdés

1. üdvözli a Bizottságnak a versenypolitika modernizációjára tett intézkedését, és különösképpen a kartellekkel szembeni fokozott fellépését, a **jogosulatlan** állami támogatások megújított célkitűzéseit és az ágazati vizsgálatok indítását; gratulál a Bizottságnak az Európai Verseny Hálózat (ECN) jobb működése érdekében tett lépéseiért;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 4

1. bekezdés

1. üdvözli a Bizottságnak a versenypolitika modernizációjára tett intézkedéseit, és különösképpen a kartellekkel szembeni fokozott fellépését, az állami támogatások megújított célkitűzéseit és az ágazati vizsgálatok indítását; gratulál a Bizottságnak az Európai Verseny Hálózat (ECN) jobb működése érdekében tett lépéseiért; **gratulál a Bizottságnak a multi- és bilaterális együttműködések területén elért eredményeiért, és felhív tevékenységeinek további fokozására a versenypolitika nemzetközi konvergenciája terén;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 5

1. bekezdés

1. ***megállapítja, hogy az utóbbi években számos ágazatban jelentősen felgyorsultak az összefonódások, ami visszaes következményeket von maga után a fogyasztók, a munkavállalók, a kis- és középvállalkozások tekintetében, és ezért sokkal erőteljesebb bizottsági fellépést kér a kartellekkel szemben, valamint kéri az elsősorban az európai „bajnokok” népszerűsítését célzó politika felfüggesztését,***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 6

1a. bekezdés (új)

**1a. úgy ítéli meg, hogy a Bizottság politikája nem mutatja látható jelét annak a szilárd elhatározásnak, hogy megfékezze a domináns piaci pozíciókat birtokló vállalatok térhódításának gyorsuló trendjét; megállapítja, hogy a piacok deregulációjáról és megnyitásáról szóló döntés elindított egy privatizációs és fúziós járványt, amely különösen a szolgáltatási ágazatban privát monopóliumok kialakulásához vezetett; úgy véli, hogy a 2005-ben létrejött több mint 20 000, értékben összesen több mint 700 billió eurót képviselő tranzakció ténye, és az, hogy ekkor kétszer annyi fúzió történt, mint az 1990-es évek új gazdasági fellendülése idején, kifejezetten rámutat a Bizottság versenypolitikájának bukására;**

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 7

1b. bekezdés (új)

**1b. aggodalmát fejezi ki az alternatív befektetési eszközök (árfolyamfedezeti alapok és magántőke) gyors növekedéséért, amelyek elősegítik a rendszerkockázatot, a tőkeáttétel jellemzően magas szintjének növekedését, a társaságok adóssághányadának növekedését, sőt egy olyan helyzetet, amelyben más pénzügyi intézmények komoly veszélynek vannak kitéve; bírálja, hogy a bevont intézmények szándékosan bárminemű átláthatóságot kizáró módon épülnek fel, megakadályozva más befektetőket, hogy stratégiájukról információhoz jussanak; kéri a Bizottságot az említett terület szükséges szabályozására;**

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 8

2. bekezdés

**2. attól tart, hogy a versenypolitika végrehajtása során a szabályokon alapuló megközelítéssel szemben inkább egy gazdasági megközelítést előnyben részesítő változás az egyes ágazatokban folyó verseny egyértelmű mérésének eszközeit iktatja ki; üdvözli azokat az ágazati vizsgálatokat, amelyek közelebb visznek az üzleti gyakorlat valóságához, különös tekintettel a pénzügyi szolgáltatásokra és az energiaszektorra; hangsúlyozza, ezeknek a vizsgálatoknak fényt kell deríteniük az ágazatok jelenlegi helyzetére és tendenciáira, és egy nagyobb mértékben jövő orientált**

politikát kell ösztönözniük;

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Benoît Hamon

Módosítás: 9

2a. bekezdés (új)

**2a. azon a véleményen van, hogy a versenypolitika nem gátolhatja meg az Európában és a tagállamokban a kis- és középvállalkozások támogatására bevezetett politikák végrehajtását, az amerikai kisvállalkozási törvény mintáját követve, amely többek között megengedi, hogy néhány közbeszerzési szerződést amerikai kis- és középvállalkozásoknak tartsanak fenn;**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 10

5. bekezdés

5. ismételten felhív, az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra (SGEI) vonatkozóan, illetve a politikák és koncepciók tagállamokban uralkodó jelentős különbségei miatt, a további előrehaladásra, mind a koncepciók tisztázása, mind a meglévő versenyszabályok gyakorlati alkalmazása tekintetében; **rámutat arra a lényeges tényre, hogy a jogalap az EK-Szerződés 16. cikke, amely úgy rendelkezik, hogy a tagállamok az állami támogatásokra vonatkozó rendelkezések sérelme nélkül „gondoskodnak arról, hogy ezek a szolgáltatások olyan elvek alapján és feltételek mellett működjenek, amelyek lehetővé teszik rendeltetésük teljesítését”, ami arra utal, hogy amennyiben egy általános gazdasági érdekű szolgáltatást verseny alapokon nyújtanak, az illetékes hatóságot fel kell ruházni azzal a szabadsággal, hogy meghatározza, milyen versenyt kíván megvalósítani;**

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 11

5. bekezdés

5. ismételten felhív, az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra (SGEI) vonatkozóan, illetve a politikák és a **meghatározások** tagállamokban uralkodó jelentős különbségei

miatt, a *konceptiók* további tisztázására, *hogy az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat (SGEI), az általános érdekű szolgáltatásokat (SIG) és más szolgáltatásokat megkülönböztessék, és hogy világossá váljon, hogy vajon alkalmazzák-e és milyen mértékben az egységes piacra vonatkozó uniós szabályokat; ismét hangsúlyozza meggyőződését, hogy szükség van az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokról szóló együttdöntési eljárásban elfogadott kereteszkozre, amely a szubszidiaritás elvének teljes tiszteletben tartása mellett lehetővé teszi a hatóságok számára, hogy biztosítsák a közérdek érvényesülését a versenyszabályokkal szemben, valamint hogy feltételeket szabjanak, és monitorozzák azok betartását annak érdekében, hogy a minőséget, a hozzáférhetőséget, a szociális szabályokat, a területi kohéziót és a környezetvédelmi követelményeknek való megfelelést biztosítsák;*

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Jonathan Evans

Módosítás: 12

5. bekezdés

- ismételten felhív, az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra (SGEI) vonatkozóan, illetve a politikák *(törölt rész)* tagállamokban uralkodó jelentős különbségei miatt, a további előrehaladásra, *(törölt rész)*, mind a meglévő versenyszabályok *tisztázása, mind azok* gyakorlati alkalmazása tekintetében;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 13

5. bekezdés

- ismételten felhív, az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra (SGEI) vonatkozóan, illetve a politikák és koncepciók tagállamokban uralkodó jelentős különbségei miatt, a további előrehaladásra, mind a *meglévő versenyszabályok* tisztázása, mind gyakorlati *alkalmazásuk* tekintetében;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Benoît Hamon

Módosítás: 14

5. bekezdés

5. ismételten felhív, az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra (SGEI) vonatkozóan, illetve a politikák és koncepciók tagállamokban uralkodó jelentős különbségei miatt, a további előrehaladásra, mind a koncepciók tisztázása, mind a meglévő versenyszabályok gyakorlati alkalmazása tekintetében; ***felhívja a Bizottságot, hogy tegyen javaslatot az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokról szóló keretirányelvre;***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Jonathan Evans

Módosítás: 15

6. bekezdés

***törölve***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 16

6. bekezdés

***törölve***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Gunnar Hökmark

Módosítás: 17

6. bekezdés

6. üdvözlí a ***közszolgáltatás-nyújtás feltételeinek*** további tisztázását és a ***határokon átnyúló verseny*** javított ***nyitottságát*** az SGEI-k esetében, ***az állami támogatásokra vonatkozó szigorú uniós szabályokkal összhangban*** a különböző tagállamokban fennálló eltérő szabályozási hagyományok, a civil társadalom más-más fokú részvétele, illetve a végrehajtási kapacitások különbözősége miatt;

Or. sv

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 18

6. bekezdés

6. ***felhív (törölt rész)***, a különböző tagállamokban fennálló eltérő szabályozási hagyományok, a civil társadalom más-más fokú részvétele, illetve a végrehajtási kapacitások különbözősége miatt, ***a támogatási politika további tisztázására az említett különböző hagyományok figyelembe vétele mellett;***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 19

9. bekezdés

***törölve***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 20

9. bekezdés

9. aggodalmát fejezi ki a számos tagállam által nyújtott jogosulatlan állami támogatások visszatérítésének folyamatában tapasztalható túlzott késedelem miatt; hangsúlyozza, hogy a szabályok nem megfelelő végrehajtása ezen a területen súlyosan károsíthatja a tisztességes versenyt; ***hangsúlyozza, hogy a Lisszabon-Göteborg stratégiával összhangban nem álló állami támogatásokat, illetve azokat, amelyeknek a magánprofit növelésén kívül nincsen más hatásuk, szükséges azonosítani és a jövőben csökkenteni számukat;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 21

9a. bekezdés (új)

- 9a. üdvözlí az EU versenyszabályainak az Európai Unió új tagállamai általi elfogadását,***

*és ajánlja az ilyen szabályok végrehajtásának további minőségi finomítását;*

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 22

9b. bekezdés (új)

**9b. megállapítja a hatásos versenypolitika kulcsszerepét a lisszaboni stratégia célkitűzéseinek elérésében; emlékeztet arra, hogy ez a szerep hangsúlyosabbá tehető a kohéziós politikával történő megfelelő összekapcsolás által;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Gunnar Hökmark

Módosítás: 23

10. bekezdés

**törölve**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Jonathan Evans

Módosítás: 24

10. bekezdés

10. rámutat a versenytorzulás új formái vizsgálatának szükségességére az európai cégek között, **beleértve** azon **visszaéléseket is**, amelyekre a magasan képzett munkaerő **(törölt rész)** szerződésekkkel álcázott olcsó alkalmazásával került sor **(törölt rész)**;

Or. en



Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 25

10a. bekezdés (új)

**10a. felhívja a Bizottságot annak körütekintő megítélésére, hogy a tagállamok közötti adóversenyt hogyan érintik bizonyos adózási gyakorlatok, különösen a társaságok tekintetében;**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 26

10b. bekezdés (új)

**10b. úgy ítéli meg, hogy bizonyos svájci kantonok által alkalmazott néhány adózási gyakorlat olyan állami támogatást testesít meg, amely ellentétes az 1972. július 22-én, az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Konföderáció között létrejött megállapodással, és torzítja a versenyt, valamint felhívja a tagállamokat a Bizottság számára egy világos és rövid tárgyalási kivonat véglegesítésére;**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 27

10c. bekezdés (új)

**10c. támogatja a Bizottság erőfeszítéseit egy európaszerte elfogadott közös összevont társasági adóalap (KKTA) bevezetésére, mivel ez lehetővé teszi majd a könnyebb összehasonlítást, és ráirányítja a figyelmet a 2005. december 13-i, „az Európai Unió vállalkozások adózásáról: közös összevont társaságiadó-alapról” szóló állásfoglalásában foglalt nézeteire;**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Benoît Hamon

Módosítás: 28

10a. bekezdés (új)

**10a. aggodalmát fejezi ki a tagállamok közötti adóverseny tekintetében, amely kis- és középvállalkozások alapítását az adókulcsok csökkentése és az adóalapok lehető**

**legvonzóbbá tétele által segíti elő; következésképpen támogatja a a Bizottság erőfeszítéseit egy európaszerte elfogadott közös összevont társasági adóalap (KKTA) bevezetésére, ami minaddig, amíg a fiskális politikát megfelelően koordinálják, ezt a versenytorzulást orvosolni fogja;**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 29

10a. (új) bekezdés

**10a. rámutat a multinacionális csoportok által alkalmazott adóteherminimalizálási stratégiák (transzfer árak, csoporton belüli kölcsönök) nagymértékű versenytorzító hatására az EU-ban; felhívja a Bizottságot a nagyméretű vállalati csoportok adódömpingjének határozott leállítására;**

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 30

11. bekezdés

11. megerősíti a Parlament nagyobb szerepének szükségességét, beleértve az együttdöntési hatáskörök előmozdítását, a **versenyjog kialakításában;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 31

11a. bekezdés (új)

**11a. emlékeztet az EU szintjén megfelelő kapacitásbővítés előmozdításának szükségességére, az ambíciózus menetrend betartása , és az esetlegesen sok munkavállalót foglalkoztató cégek és nemzeti szabályozó hatóságok kezelése céljából;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Ieke van den Burg

Módosítás: 32

12a. bekezdés (új)

**12a. javasolja a gyakorlati tapasztalatcsere és a nemzeti versenyhatóságok közötti koordináció (és esetleg az Európai Bizottság útmutatásának) egyik témájaként az alacsony jövedelmek kategóriába eső saját foglalkoztatású vagy szabadúszó szakértőként végzett munka után fizetendő standard, minimálisan kötelező vagy javasolt terhek meghatározását, figyelembe véve a munkajog és a versenypolitika egymást átfedő területeit;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Benoît Hamon

Módosítás: 33

13. bekezdés

**törölve**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 34

13. bekezdés

13. aggodalmát fejezi ki a viszonylagos kudarc miatt abban a tekintetben, hogy az energiapiacokon **a túl gyakran privat oligopóliumokhoz vezető liberalizációs irányelvek két hulláma ellenére** mindeddig nem sikerült valódi versenyt elérni; megállapítja, hogy **a Bizottságnak a gáz- és villamosenergia-piacokon fennálló versenykörülmények feltárását célzó ágazati vizsgálata rámutatott, hogy** számos tagállamban a tulajdonosi szétválasztás elégtelennek bizonyult a megfelelő verseny biztosítására, mivel az igen magas piaci részesedéssel együtt jár az elégtelen piacra jutás és a piac lezárása;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 35

13a. bekezdés (új)

**13a. határozottan úgy véli, hogy az új piaci szereplők belépését és az új környezetbarát technológiák bevezetését lehetővé tevő esélyegyenlőség kialakításának prioritással kell bírnia; gratulál ebben a tekintetben a Bizottságnak a trösztellenes szabályokat, az állami támogatások ellenőrzését, az összefonódásellenőrzési szabályokat illetően teljes hatalmának érvényesítéséhez, az energiapiac hatékonyságának fokozása érdekében; üdvözli azt a tényt, hogy az egyedi esetekben történő érvényre juttatással párhuzamosan az energiaszektor vizsgálata fontos szerepet játszott a Bizottság számára abban, hogy felismerje a szükséges szabályozási változtatásokat, különösen a hatékony hálózati és kiszolgáló tevékenységek szétválasztását, a szabályozási hiányok megszüntetését különösen a határokon átnyúló ügyekben, a piaci koncentráció és a belépési korlátok célbavételét, és a piac működésének növekvő átláthatóságát illetően; sürgeti a Bizottságot versenypolitikájának érvényre juttatásában a ex-ante befektetés- és az ex-post versenyösztönzők közötti egyensúly elérésére és a meglévő jogalkotásnak a Lisszabon-Göteborg stratégiával és a klímaváltozás elleni küzdelemmel összhangban való felülvizsgálatára;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Benoît Hamon

Módosítás: 36

14. bekezdés

**törölve**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 37

14. bekezdés

14. **üdvözli az energiaszektor ágazati vizsgálatának azt az általános célkitűzését, hogy a jelenleg az egységes európai energiapiac fejlődését fenyegető korlátokat 2007. július 1-jéig rendezze; úgy véli, hogy az energiaszektorban a tulajdonosi szétválasztás befejezését, illetve a vertikális konglomerátumok visszaszorítását és a hatékony piacra jutás feltételeinek biztosítását *előnyben kell részesíteni*; ezzel kapcsolatban javasolja a nemzeti és európai versenystratégiák további tisztázását; *teljes mértékben osztja a Bizottságnak azt a nézetét, hogy a nemzeti szabályozók hatalmát szükséges megerősíteni, és az európai koordinációt szükséges nyomatékosítani, különös***

**tekintettel a határokon átnyúló ügyekre; felhív egy EU szabályozó létrehozására, amelynek kizárólagos feladatai közé tartozna a jelenlegi, határokon átnyúló szabályozás hiányosságainak pótlása;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Gunnar Hökmark

Módosítás: 38

14. bekezdés

14. **hangsúlyozza**, hogy az energiaszektorban a tulajdonosi szétválasztás befejezését, illetve a vertikális konglomerátumok visszaszorítását és a hatékony piacra jutás feltételeinek biztosítását **(törölt rész)** fokozott előnyben **kell** részesíteni **(törölt rész)**;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Jonathan Evans

Módosítás: 39

14. bekezdés

14. **felhív** az energiaszektorban a tulajdonosi szétválasztás **befejezésének**, illetve a vertikális konglomerátumok **visszaszorításának** és a hatékony piacra jutás feltételeinek **biztosításának** fokozott előnyben **való részesítésére**; ezzel kapcsolatban javasolja a nemzeti és európai versenystratégiák további tisztázását;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 40

14. bekezdés

14. felveti, hogy az energiaszektorban a tulajdonosi szétválasztás befejezését, illetve a vertikális konglomerátumok visszaszorítását és a hatékony piacra jutás feltételeinek biztosítását talán nem kell fokozott előnyben részesíteni; **felhívja a Bizottságot a versenyszabályokat megszegő vállalatok ellen irányuló jogalkalmazási eljárások indítására, beleértve a bírságolást is; ösztönzi a Bizottságot azon tagállamok elleni fellépésre, amelyek indokolatlanul védik a nemzeti energiavállalatokat;** ezzel kapcsolatban javasolja a nemzeti és európai versenystratégiák további tisztázását;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 41

14a. bekezdés (új)

**14a. felhívja a Bizottságot a hitelminősítő ügynökségek, az auditáló cégek és a nagy befektetési bankok versenyhelyzetének megvizsgálására;**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Gunnar Hökmark

Módosítás: 42

14a. bekezdés (új)

**14a. hangsúlyozza a versenyjog alkalmazásának szükségességét az európai piac minden szereplőjére, tekintet nélkül arra, hogy központjuk az EU-n belül vagy kívül található. Fontos, hogy a Bizottság egyforma határozottsággal és következetességgel járjon el min a külföldi, mind a hazai vállalkozásokkal szemben;**

Or. sv

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 43

14a. bekezdés (új)

**14a. üdvözli a Bizottságnak azt a kezdeményezését, hogy egy tanulmányt készíttet annak felmérésére, hogy az energiaárak emelkedése többnyire az üzemanyagárak növekedésének és az EU Kibocsátás-kereskedelmi Rendszernek (ETS) köszönhető-e, vagy a piaci szereplők versenyellenes magatartásának tulajdonítható; osztja a Bizottság nézetét, amely szerint egy kompetitív piac teremtése jelentősen hozzá fog járulni az energiavállalatok túlzó profitjának korlátozásához;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 44

14a. bekezdés (új)

**14a. azon a véleményen van, hogy a nagy közszolgáltató társaságok tulajdonosi**

*szétválasztása nem elegendő az energiapiacokon domináns piaci pozíciót elfoglaló társaságok szorításának mérsékléséhez; úgy véli, hogy az energiahálózatokat legalább köztulajdonba szükséges adni azért, hogy a környezetvédelmi és társadalmi célokat kitévő energiapolitika megvalósítási eszközeit biztosítsák;*

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 45

14b. bekezdés (új)

***14b. felhívja a Bizottságot és a tagállamokat az energiatermelés és –elosztás decentralizálására irányuló munkára; osztja azt a véleményt is, hogy az önkormányzati tulajdonban lévő villamosenergia-berendezések az általános gazdasági érdekű szolgáltatások hatálya alá tartoznak, és nem szükséges a szétválasztásuk;***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 46

15a. bekezdés (új)

***15a. üdvözli a Bizottság törekvését az infrastruktúra-hálózatok összeköttetésének támogatására vonatkozóan; felhív arra, hogy a periférikus piacok sajátos jellegzetességeire kiemelt figyelmet szükséges fordítani;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 47

18a. bekezdés (új)

***18a. üdvözli a Bizottságnak az 1996-2000-es időszakban javasolt jogorvoslati intézkedéseinek hatásáról szóló Összefonódási Jogorvoslatok tanulmányát; úgy véli, hogy ilyen ex-post tanulmányok döntő bepillantást nyújtanak az intézkedésekbe, és ezért a versenypolitika érvényre juttatásának más területeire is ki kell terjeszteni ezeket;***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 48

19. bekezdés

19. megállapítja, a Bizottság összefonódási jogorvoslatokra vonatkozó tanulmányának megfelelően, hogy a szerkezeti jogorvoslat hatékonyságát gyakran aláássa az érintett vállalkozások **és a hatóságok** versenyellenes magatartása, különösképpen a piacra jutás korlátozása; következésképpen kéri a Bizottságot, hogy szenteljen nagyobb figyelmet az összefonódási jogorvoslatok végrehajtásában mutatkozó ezen lehetséges joghézagnak;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 49

20. bekezdés

20. ***megjegyzi, hogy az állami támogatások politikája a versenypolitika szerves része, és az állami támogatások ellenőrzése tükrözi az egységes európai piacon tevékenykedő összes vállalkozásra vonatkozó egységes versenyfeltételek fenntartásának szükségességét;*** üdvözli ***ebben a tekintetben*** a Bizottságnak az állami támogatás jelenlegi mechanizmusai átláthatóságának és nyilvános számadási kötelezettségeinek növelése érdekében tett intézkedéseit; üdvözli az átláthatóság növelésére tett további lépéseket ebben az összefüggésben;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 50

20. bekezdés

20. üdvözli a Bizottságnak az állami támogatás jelenlegi mechanizmusai átláthatóságának és nyilvános számadási kötelezettségeinek növelése érdekében tett intézkedéseit; üdvözli az átláthatóság növelésére tett további lépéseket ebben az összefüggésben; ***hangsúlyozza továbbá az állami támogatások szintjeinek mérésére szolgáló világos kritériumok meghatározásának szükségességét;***

Or. en



Módosítás, előterjesztette: Gunnar Hökmark

Módosítás: 51

20a. bekezdés (új)

**20a. ismételten felhív és az állami támogatások fejlődéséről szóló beszámolókat nyomonkövetésére és ilyenek bevezetésére a tagállamok közötti összehasonlításokkal, az ilyen támogatások csökkentése, mint kívánt cél elérésének tekintetében**

Or. sv

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 52

20a. bekezdés (új)

**20a. emlékeztet arra, hogy az EK-Szerződés 86. és 87. cikkében kifejezetten engedélyez bizonyos kivételeket az állami támogatás tilalmában, amikor a javasolt támogatási rendszernek kifejezetten előnyös hatásai vannak a népességre, és nem sérti az Unió általános tevékenységeit; különösen hangsúlyozza, hogy az állami támogatásokat alkalmazni lehet a piaci kudarcok kiigazítására, javítva ezáltal a piac működését, és elősegítve az európai versenyképességet, az Európai Unió régiói közötti életszínvonalbeli különbségek csökkentésére, olyan politikai célok elérésére, mint a K+F, a kis- és középvállalatok helyzetének javítása, a szociális kohézió, illetve a és környezetvédelem és kulturális értékek védelme; ezért lényegesnek tartja a az állami támogatásnak a versenyre gyakorolt negatív hatásai és a közérdek szempontjából kifejtett pozitív hatásai közötti helyes egyensúly megtalálását az állami támogatásnak a Szerződéssel való összeegyeztethetősége megítélésakor**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 53

22. bekezdés

**törölve**

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Heide Rühle és Alain Lipietz

Módosítás: 54

22. bekezdés

22. emlékeztet az állami támogatások és az EU kohéziós politikája összeegyeztethetőségének alapelveire; **felhívja a Bizottságot az uniós célkitűzések és kohéziós politikája tekintetében annak biztosítására, hogy az állami támogatás ne eredményezze a verseny torzítását a vállalatoknak az egyik tagállamból egy másikba történő áttelepülésének ösztönzése révén, ami a vállalkozások támogatáskeresési magatartásához vezethet az EU célkitűzései szempontjából bármilyen hozzáadott érték nélkül, és különösen az egyik régióban elveszített munkahelyekhez egy másik javára;** emlékeztet arra, hogy a hivatalos állami támogatási rendszereken kívül jóváhagyott egyedi regionális támogatások lényegükből fakadóan a versenytorzulás nagyobb kockázatát hordozzák;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 55

22a. bekezdés (új)

- 22a. üdvözli a Bizottság fokozott érzékenységét a lisszaboni napirendi pontokkal kapcsolatban, az állami támogatások kezelésével összefüggésben, és a közösség kevésbé fejlett térségeinek ilyen ügyekben való felzárkózását illető aggodalmát;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 56

23a. bekezdés (új)

- 23a. felhívja a Bizottságot, hogy mérlegelje a decentralizáció gyakorlata kiterjesztésének lehetőségét az EU versenypolitikai szabályainak tekintetében, ahogy azt az 1/2003. rendelet is bevezette az állami támogatások ellenőrzése területén; elismeri ugyanakkor, hogy egy ilyen változás túlmutat a tagállami versenyhatóságok és a Bizottság rendes együttműködésén, valamint hogy az intézményi keretrendszer magasfokú hatékonyságát igényli;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 57

23b. bekezdés (új)

**23b. emlékeztet arra, hogy biztosítani kell, hogy az EU klímaszabályozással kapcsolatos célkitűzéseinek való megfelelés a környezetvédelmi állami támogatással kombinálva különböző országokban és ágazatokban megfelel a versenycéloknak; felhívja a Bizottságot ezen kérdés megvitatására a környezetvédelmi állami támogatások csoportmentességének következő felülvizsgálatakor;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 58

23c. bekezdés (új)

**23c. üdvözlí az EU fő partnereivel, nevezetesen az USA-val, Kanadával, Japánnal és Koreával folytatott kétoldalú együttműködések területén tett előrelépést, beleértve a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekről, nevezetesen az összefonódás jogorvoslatáról és kartellvizsgálatokról folytatott párbeszédet, úgy véli, hogy ez az együttműködés kulcsfontosságú a megosztott hatású esetekről szóló határozatok következetes végrehajtásának vonatkozásában;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Elisa Ferreira

Módosítás: 59

23d. bekezdés (új)

**23d. üdvözlí a Bizottság együttműködését a kínai hatóságokkal egy versenyhatóság létesítéséről országukban; javasolja a Bizottságnak, hogy folytassa egy hatékony versenykultúra intézményesítésére irányuló erőfeszítéseit az országban;**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Gunnar Hökmark

Módosítás: 60

23a. bekezdés (új)

**23a. hangsúlyozza, hogy a Bizottságnak a különböző ágazatok versenykörülményeit**

***vizsgáló elemzéseit, a vállalatfelvásárlásra való tekintettel az egész belső piac fényében és nem alapvetően a helyi és nemzeti piac helyzetére való tekintettel kell elvégeznie;***

Or. sv

Módosítás, előterjesztette: Sahra Wagenknecht

Módosítás: 61

24. bekezdés

***törölve***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Jonathan Evans

Módosítás: 62

24a. (új) bekezdés

***24a. felhívja a Bizottságot és a Tanácsot közös erőfeszítéseik javítására és jobb fókuszálására az EU Versenynap kezdeményezés megszervezését illetően, hogy az európai fogyasztók és állampolgárok számára bemutassák az EU versenypolitika döntő szerepét a gazdasági növekedés és a munkahelyteremtés elérésében az egész Európai Unióban;***

Or. en